

СОДРЖИНА

INHALT

Македонско-јазичен дел
Makedonischsprachiger Teil

9

Dentschsprachiger Teil
Германско-јазичен дел

159

Акад. њроф. д-р Момир Поленаковиќ

Член на МАНУ, член на Научното друштво „Лајбниц“ од Берлин“

Akad. Prof. Dr. Momir Polenaković

Mitglied der Mazedonischen Akademie der Wissenschaften und Künste,

Mitglied der Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin

11

Поздравен говор

Begrüßungsrede

161

Н.Е. њроф. д-р Ѓорѓе Иванов

Претседател на Република Македонија

S.E. Prof. Dr. Gjorge Ivanov

Staatspräsident der Republik Mazedonien

13

Поздравно обраќање

Grussworte

163

Работен дел / Arbeitsteil

Академик њроф. д-р Георѓи Сџарделов

Mitglied der MANU Prof. Dr. Georgi Stardelov

Науката, уметноста и нашето време

Wissenschaft, Kunst und Gegenwart

17

167

<i>Mitglied der Sozietät „Leibniz“ Prof. Dr. Hans Otto Dill</i> Член на Научното друштво „Лайбниц“ од Берлин проф. д-р Ханс Ото Дил	
Alexander von Humboldt zwischen Kunst und Wissenschaft Александар Фон Хумболт меѓу уметноста и науката	175 25
<i>Проф. д-р Ѓорѓи Филипов</i> Prof. Dr. Gjorgji Filipov	
Македонска проекција на актуелните односи помеѓу Република Македонија и Сојузна Република Германија Die mazedonische Projektion der aktuellen Beziehungen zwischen der Republik Mazedonien und der Bundesrepublik Deutschland	41 191
<i>Mitglied der Leibniz-Sozietät Prof. Dr. Manfred Jähnichen</i> Член на Научното друштво „Лайбниц“ од Берлин проф. д-р Манфред Јенихен	
Bemerkungen zur Entwicklung der makedonischen Poesie in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts – am Beispiel von Blaže Koneski Забелешки за развојот на македонската поезија во втората половина на 20-тиот век – на пример од Блаже Конески	203 53
<u>Академик проф. д-р Гане Тодоровски</u> Mitglied der MANU Prof. Dr. Gane Todorovski†	
Наместо предговор: Два записа за Хајне од Младините Zwei Schriften über Heine von den Mladini	67 215
<i>Проф. д-р Ранка Грчева</i> Prof. Dr. Ranka Grčeva	
Рецепцијата на германскојазичната книжевност во Македонија (1944–2010) Die Rolle der deutschsprachigen Literatur und die Entwicklung der Germanistik in Mazedonien	73 221
<i>Prof. Dr. Peter Rau</i> Проф. д-р Петер Рау	
Kosta Racin und die deutsche Dichtung. Eine deutsche Lektüre der "Weissen Dämmerungen" Коста Рацин и германската поезија. Германска лектира на „Бели Мугри“	229 87
<i>Mitglied der Leibniz-Sozietät Prof. Dr. Günter von Sengbusch</i> Член на Научното друштво „Лайбниц“ од Берлин проф. д-р Гинтер фон Зенбуш	
Brücken zwischen Naturwissenschaft und Bildender Kunst Мостови помеѓу природните науки и ликовната уметност	243 101

<i>Академик проф. д-р Влада Урошевиќ</i> Mitglied der MANU Prof. Dr. Vlada Uroš	
Науката и уметноста: проникнувања Die Wissenschaft und die Kunst: Beoba	
<i>Академик проф. д-р Катина Кулаков</i> Mitglied der MANU Prof. Dr. Katica Kjul	
Безнадежната конфузија како квази- и десинкретизација врз интерпретати на Михаил М. Бахтин и Ренате Лахм Hoffnungslose Konfusion als Quasikart Desynkretisierung der Interpretationsn M. Bachtin und Renate Lachmann	
<i>Академик проф. д-р Витомир Мишев</i> Mitglied der MANU Prof. Dr. Vitomir Mi	
Комичните елементи во хомерската традиционална епска поезија Komische Elemente in der homerischer und in der makedonischen epischen Di	
<i>Sinasi Derebej</i> Синаси Деребеј	
Ein digitales Wörterbuch als Hilfsmittel deutsch-mazedonische Kommunikation Дигитален речник како помагало во германско-македонската комуни	

Академик проф. д-р Влада Урошевиќ
Mitglied der MANU Prof. Dr. Vlada Urošević

Науката и уметноста: проникнувања 117
Die Wissenschaft und die Kunst: Beobachtungen 257

Академик проф. д-р Катџица Кулавкова
Mitglied der MANU Prof. Dr. Katica Kjulavkova

Безнадежната конфузија како квази-карневализација
и десинкретизација врз интерпретативните модели
на Михаил М. Бахтин и Ренате Лакман 123
Hoffnungslose Konfusion als Quasikarnevalisierung und
Desynkretisierung der Interpretationsmodelle von Michail
M. Bachtin und Renate Lachmann 263

Академик проф. д-р Витџомир Митевски
Mitglied der MANU Prof. Dr. Vitomir Mitevski

Комичните елементи во хомерската и во македонската
традиционална епска поезија 141
Komische Elemente in der homerischen
und in der makedonischen epischen Dichtung 283

Sinasi Derebej
Синаси Деребеј

Ein digitales Wörterbuch als Hilfsmittel für die
deutsch-mazedonische Kommunikation 291
Дигитален речник како помагало
во германско-македонската комуникација 151